



香港糖尿聯會成立於一九九六年，是一間香港政府註冊的慈善機構，經費來源全賴公眾、團體、商業機構等捐助。我們的宗旨是為糖尿病患者服務，促進各界人士對糖尿病的認識和關注，以期加強糖尿病的預防和治理。您的定期捐款，更有助聯會的穩定及長遠發展。

Diabetes Hongkong (DHK) was founded in 1996 as a charitable organization. Our Mission is to serve all people with diabetes and their families, to promote social awareness and concern towards diabetes, and to strive for optimal care and prevention of the disease. Without any government subsidies, the running of our services relies on donations from the public, commercial organizations and funding bodies. Your regular donation will definitely provide a steady cash inflow for maintaining the daily operation and facilitating further development of DHK.

每月捐款表格及其他捐款途徑 Monthly Donation Form & Other Donation Methods

捐款者個人資料 Donor's Personal Data	
<input type="checkbox"/> 先生 Mr	<input type="checkbox"/> 女士 Ms <input type="checkbox"/> 太太 Mrs
英文姓名 (請在姓氏下劃線) Name in English (Please underline surname)	
中文姓名 Name in Chinese	
香港身份證號碼 HKID Card No. (以避免重複捐款者記錄) (To avoid duplication of donor's record)	
日間聯絡電話 Daytime Tel No.	傳真 Fax
通訊地址 Mailing Address	
電郵 Email	

本人願意透過自動轉賬，每月捐助香港糖尿聯會。
I would like to support DHK by making monthly donation via autopay.

捐款金額 Donation Amount

HK\$100 HK\$200 HK\$500
 其他金額 (多少無拘) Any amount will help HK\$ _____

(請填妥下列銀行自動轉賬授權書)
(Please fill in the following Bank Direct Authorization Form)

銀行自動轉賬授權書 Bank Direct Authorization Form		
收款之一方 (受益人) Name of the party to be credited (The beneficiary)		
香港糖尿聯會 Diabetes Hongkong		
銀行編號 Bank no.	分行編號 Branch no.	賬戶號碼 Account no.
0 2 4	2 6 9	1 3 9 3 6 6 0 0 1
本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our name(s) as recorded on statement/passbook		
本人/吾等之銀行及分行名稱 My/Our bank name and branch		
銀行編號 Bank no.	分行編號 Branch no.	賬戶號碼 Account no.
本人/吾等在結單/存摺上所紀錄之地址 (若與上方地址有別) My/Our address as recorded on statement/passbook (If different from the above)		
\$ 本人/吾等之簽名 \$ My/Our signature(s)		日期 Date
由本會填寫 (檔案編號) For DHK use only (Debtor's reference)		
(銀行專用 For bank use only) Signature(s) verified		

\$ 簽名必需與閣下(等)之戶口簽名完全相同，表格上如有任何塗改，請在旁簽署。
Please ensure that you sign the form the same way that you would sign your bank account and sign against any alteration you make on this form.

直至另行通知為止，本人/號/公司茲授權香港糖尿聯會及上述銀行，由本人/號/公司之銀行賬戶內支付賬款。如因支付後，引致本人/號/公司賬戶透支、或增加透支金額，亦請照付。但銀行方面，則可因本人/號/公司之存款不足而拒予撥付，亦可因轉賬銀碼與上述銀碼不符時，拒絕撥付。且銀行可收取慣常之收費，亦可隨時以一星期書面通知取消本授權書。本人/號/公司同意取消或更改本授權書之任何通知，須於取消或更改生效日最少兩個工作天

之前交與本人/號/公司之銀行。本人/號/公司同意本人/號/公司之銀行無須證實該等轉賬通知是否已交付本人/號/公司。

Until further notice, I/we hereby authorize Diabetes Hongkong to initiate and the Bank named above to process debits to my/our account. Notwithstanding that to do so may result in an overdraft or an increase in the overdraft on my/our account and provided further that the amount of each such transfer shall be exactly the amount indicated above. Should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorization at any time on one week's written notice. I/we agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect. I/we agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

一年內累積捐款達港幣一百元或以上，可憑收據在香港申請免稅。
Annual accumulated donations of HK\$100 or above supported by receipt(s) are tax deductible.

請寄發收據。Please send me a receipt.
(注意 Note: 若收據抬頭人並非捐款者本人，請以英文列明
Please specify the recipient if it is different from the donor: _____)

若捐款人姓名或地址欠奉，恕不能寄發收據。DHK regrets that it cannot provide receipt to donor who fails to provide either his/her name or address.)

每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便您填寫報稅表。
For monthly donations, an annual receipt will be issued in April for supporting total donations made during the preceding tax year.

為幫助節省行政開支，本人不需收據。
To save administration cost, official receipt is not required.

請把填妥的表格寄回香港德輔道中244-252號東協商業大廈18樓1802室香港糖尿聯會收。如有查詢，請致電本會 27232087或電郵致: info@diabetes-hk.org。
Please complete and return this form to Unit 1802, Tung Hip Commercial Building, 244 - 252, Des Voeux Road Central, Hong Kong. For enquiries, please contact us at Tel: 2723 2087 or email: info@diabetes-hk.org。

以上資料只會作為發收據及募捐用途。
The above information will be used for receipting and fundraising purposes only.

其他捐款方法 Other Donation Methods

劃線支票 Crossed Cheque	
劃線支票抬頭「香港糖尿聯會」A crossed cheque payable to "Diabetes Hongkong"	
直接存款 Direct Transfer	
存款到香港糖尿聯會恒生銀行戶口(號碼:024-286-5-203653)，並交回存款入數紙正本 Transfer to Hang Seng Bank Account No.: 024-286-5-203653 and send the original copy of the bank-in slip to us	
保單傳愛計劃 Policy Donation Program ("PDP")	
這個由「香港人壽保險從業員協會」及「保協慈善基金」發起的捐贈計劃，鼓勵投保人考慮在現有或新增保單中，將指定的慈善機構列為受益人，捐出部份的投保額。如閣下有意參加「保單傳愛計劃」，在填寫保單「受益人」一欄時，可參考以下有關本會的資料： PDP is jointly supported by The Life Underwriters Association of Hong Kong ("LUA") and LUA Foundation. Policyholders can consider donating a certain percentage of the sum insured for the designated charities by making them the policy beneficiaries. If you wish to join this meaningful donation program, please consider choosing DHK as your beneficiary.	
機構名稱 Name:	香港糖尿聯會 Diabetes Hongkong
地址 Address:	香港德輔道中 244-252 號東協商業大廈 18 樓 1802 室 Unit 1802, Tung Hip Commercial Building, 244 - 252 Des Voeux Road Central, Hong Kong
機構註冊號碼 Registration No:	569214
稅局檔案編號 IR File No.:	914983

欲知詳情，請瀏覽 www.lifecare.org.hk 或致電保協熱線 2969 0277。
For more information, please visit www.lifecare.org.hk or contact LUA at 2969 0277.

遺產捐贈 Legacy Donation
若您希望更長遠的支持本會，可考慮在預立遺囑時，列本會為受益人之一，可考慮的安排建議有：
If you wish to support us in a long run, you may choose Diabetes Hongkong as one of the beneficiaries in your will. Here are some suggested arrangements:

- 定額捐款 Designated amount of donation
- 物業 / 資產捐贈 Property / Assets donation

如欲查詢有關安排，可向您的法律顧問徵詢專業意見，亦歡迎您與我們聯絡。
If you wish to make such donation arrangements, please contact your legal advisers. We also welcome you to contact us to discuss further arrangements.

如有查詢，請致電本會 27232087 或電郵致: info@diabetes-hk.org
For enquiries, please contact us at Tel: 2723 2087 or email: info@diabetes-hk.org



請貼郵票

Please affix
stamp here

香港糖尿聯會

香港德輔道中 244-252 號東協商業大廈 18 樓 1802 室

Diabetes Hongkong

Unit 1802, 18/F., Tung Hip Commercial Building,
244-252 Des Voeux Road Central, Hong Kong.